

开不了口：什么是不能说出口的英语实用英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/633/2021_2022__E5_BC_80_E4_B8_8D_E4_BA_86_E5_c96_633327.htm

禁忌语 a. 禁忌语与俚语 在英语是属于淫秽的语言(obscene language)，也可以说是脏话(dirty words)。往往是不便说出口的话，因而能说是隐语(shadow language)，也可以说是“成为禁忌的语言”(tabooed words)。其中，尤其不便说出口的话有fxxx，因为刚好是四个字母，所以禁忌语也可以说成four-letter word(四字经)。此外，shit(大便)是四字，cock(*)也是四字，所以four-letter word有“不便开口的话”之意。所谓禁忌语并不是现代才有，受迷信或传统支配的古代或原始民族更多，这是在某种环境或状况下，不便说出口的话。这也不限于淫秽的话，也有正相反的情形。例如在缅甸或朝鲜、大溪地等国家，国王或皇帝的名字是至高无上，不可以随便说出口的，日本到今天还是如此，外国的报纸会不客气地说Emperor Hirohito (裕仁天皇)或Prince Akihito(明仁皇太子)，但在日本的报纸上却不能写出名字。并不限于未开发的国家才有禁忌语，例如英国对有关宗教的语言-God(神)、devil(魔鬼)、Christ(耶稣)等-是除了认真谈话时以外，不可以随便说出口的。如在开玩笑或轻松的谈话时说：Jesus Christ (耶稣基督)一定会被认为你是不懂礼貌的人。在骂“你是个畜生！”或“可恶的东西！”时，英国人会使用有关神的话。For Christ's sake! (为了基督！) God damned! (神啊，受诅咒吧！) Hell! (可恶的地狱！) Oh, damn it! (诅咒它吧！) 这些话比我们骂“你这畜生！”更为严重，因为这不仅是“骂人”，也是对神

的冒犯。就广义而言，slang(俚语)也可以列入禁忌语，但有许多话除了高尚集会或正式场合以外是可以说出口的。俚语(slang)是最能生动表现出时代时代心声的语言，即便是有高深学问的人，在使用俚语能使谈话更有效时，往往也会使用。不过在俚语中，属于cant或jargon的话只有在特殊的团体-如学生之间或黑社会之间才能理解，一般是很少使用。侮辱性地描述一个民族或国民，或阶级的俚语也是禁忌。例如黑人会带着怨恨称白人是snake(蛇)，而白人则轻蔑黑人为nigger而不是称Negro。这些话在相同的种族间也是禁忌，更遑论向黑人或白人这样说，无疑是不要命的行为了。此外，关于性行为与排泄的slang是tabooed。而本书就是试图要对这两种tabooed words做详尽的介绍。虽然是禁忌语，但因为能表达丰富的意思，又颇有生动的气氛，还是常会使用到，而且这些话“强有力的影响我们的思想”。美国的著名诗人渥尔特·惠特曼是这样说的：“应该多收集slang，不论是好的还是坏的。而坏的slang往往更美妙。”

b. 字典英语与生活英语之差异 凡是努力学过英语的人都有一个共同的缺点，那就是不会区别文章与口语。美国人批评我们的英语是：classroom English (教室英语) exaggerated English (夸张的英语) 而我们却不了解他们为什么会这样说。虽然英美人士告诉我们说他们在日常生活里不使用big words(难字)，但很难判断究竟哪些是big words。一般而言，为表示同样的意思本来有很短的字，但我们喜欢用较长的字，所以批评说“用太多的big words”或“夸张的英语”。That ' s a tough question. 这样的一句话，我们往往会说成 That ' s a difficult question. 一般认为出自盎格鲁撒克逊族的英语是大众化，而以拉丁语

为源流的英语是 big words , 至于性行为或排泄用语也是相同的情形。我们对这方面的英语亦是如此, 对“艰难学术用语”熟知能详, 而一般英美大众使用的, 或在小说中出现的简单形容却不了解。关于“方便”也有极其繁多的婉转说法。当时对这种毫无意义的事也列为禁忌字, 但是到今天, 对于女性“怀孕”也绝不可说"pregnant"这个字。而应该绕着弯子说: She is "expecting". (她在“待产”中。) She is "in a delicate condition". (她正“怀孕中”。) She is "well-along". (她“心满意足”。) She is about to have a "blessed event". (她不久会有“喜事”。) She is about to be "in a family way". (她不久就要走向“家庭之路”。) 我们也会说“她有喜了”。可见在形容微妙(delicate)的事情时, 不问中外都会采用拐弯抹角的说法。另外, 虽然同是“怀孕”, 但未婚的女性在不希望的情形下怀孕时, 就说: She is "in trouble". (她“有了麻烦”。) 当然, in trouble也是当然, in trouble也是和一般的苦恼通用, 但对年轻的女性说in trouble, 就要当作“怀孕”解释了。当走在辽阔的山野时, 如果女性说: I want to pick flowers. (我想去摘花。) 实际上就是想去“方便”的意思。100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com